# Madách-kiállítás és jubileumi konferencia

2023/09/28
2023/09/25

Madách Imre születésének 200. és *Az ember tragédiája* ősbemutatójának 140. évfordulója alkalmából kiállítást, valamint Madách-műfordítói és -életmű-konferenciát rendez könyvtárunk. Szeretettel várjuk az érdeklődőket **2023. szeptember 28-án az Országos Idegennyelvű Könyvtárban!**

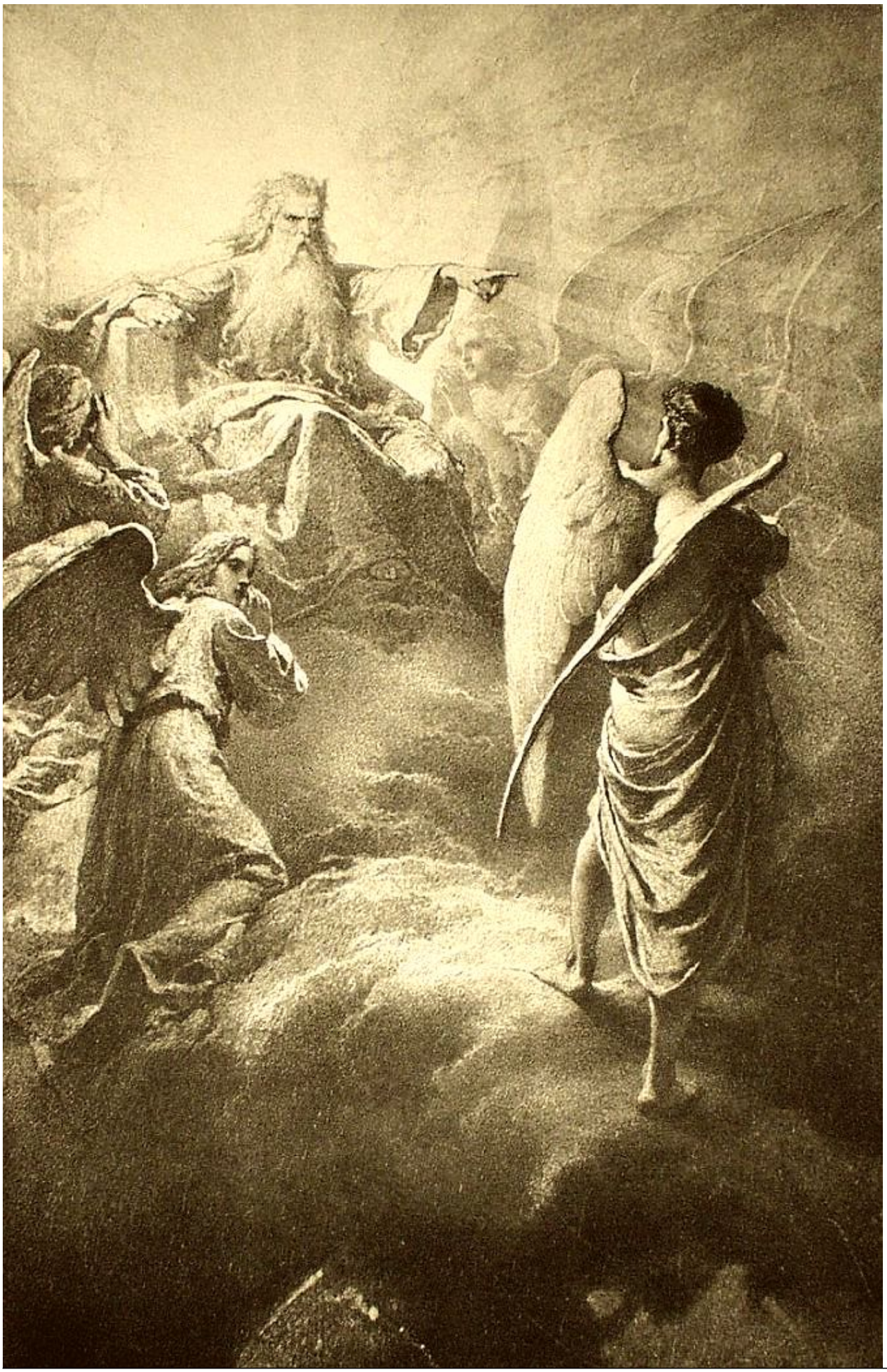
Tisztelettel hívjuk az érdeklődőket a Madách Imre születésének 200. és *Az ember tragédiája* ősbemutatójának 140. évfordulója alkalmából rendezett, *Az ember tragédiája a világirodalomban. A Madách-mű fordításai és fordítói 1862-től napjainkig* című **jubileumi kiállítás** megnyitójára, valamint a **Madách-műfordítói és -életmű-konferenciára.**

Helyszín: **Országos Idegennyelvű Könyvtár** (1056 Budapest, Molnár u. 11.).
Időpont: **2023. szeptember 28., csütörtök 11-től 16 óráig.**

Szeretettel várunk minden érdeklődőt! A részvételi szándékot 2023. szeptember 27-én, szerdán 16 óráig kérjük jelezni a pr@oszk.hu [1] e-mail-címen.

PROGRAM

**11.00** A megjelenteket köszönti
Csák János kulturális és innovációs miniszter
és Rózsa Dávid, az Országos Széchényi Könyvtár főigazgatója.



**[2]11.20** Sirató Ildikó tudományos kutató (OSZK):
*Az ember tragédiája útja a világirodalomba*

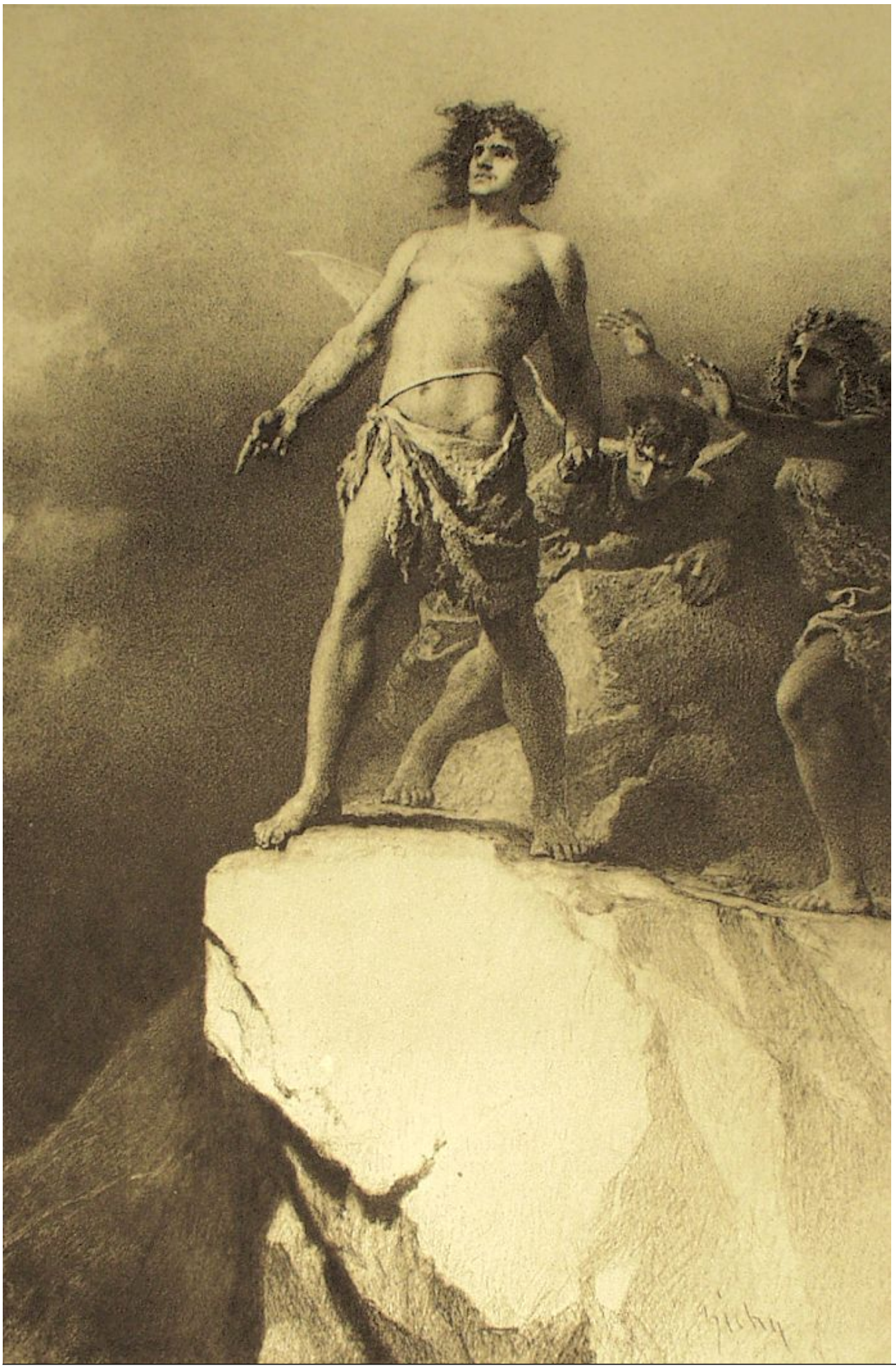
**11.40** Jitka Rožňová műfordító (Nyitrai Egyetem):
*Az ember tragédiája – Madách Imre művének szlovák fordítása*

**12.00** Sardar Tagirovsky főrendező (Almetyevszk Tatár Köztársaság Nemzeti Színház):
*Az ember tragédiája avagy a keresztény lélekvándorlás rejtelmei*

**12.20** Nagy Gusztáv műfordító: *A Tragédia fordítása lovári nyelvre*

**12.40** Kérdések

**13.00** Szünet



**[3]14.30** George Szirtes műfordító:
*Let's call it: Translating. Madách: Verse and Character* (felvételről)

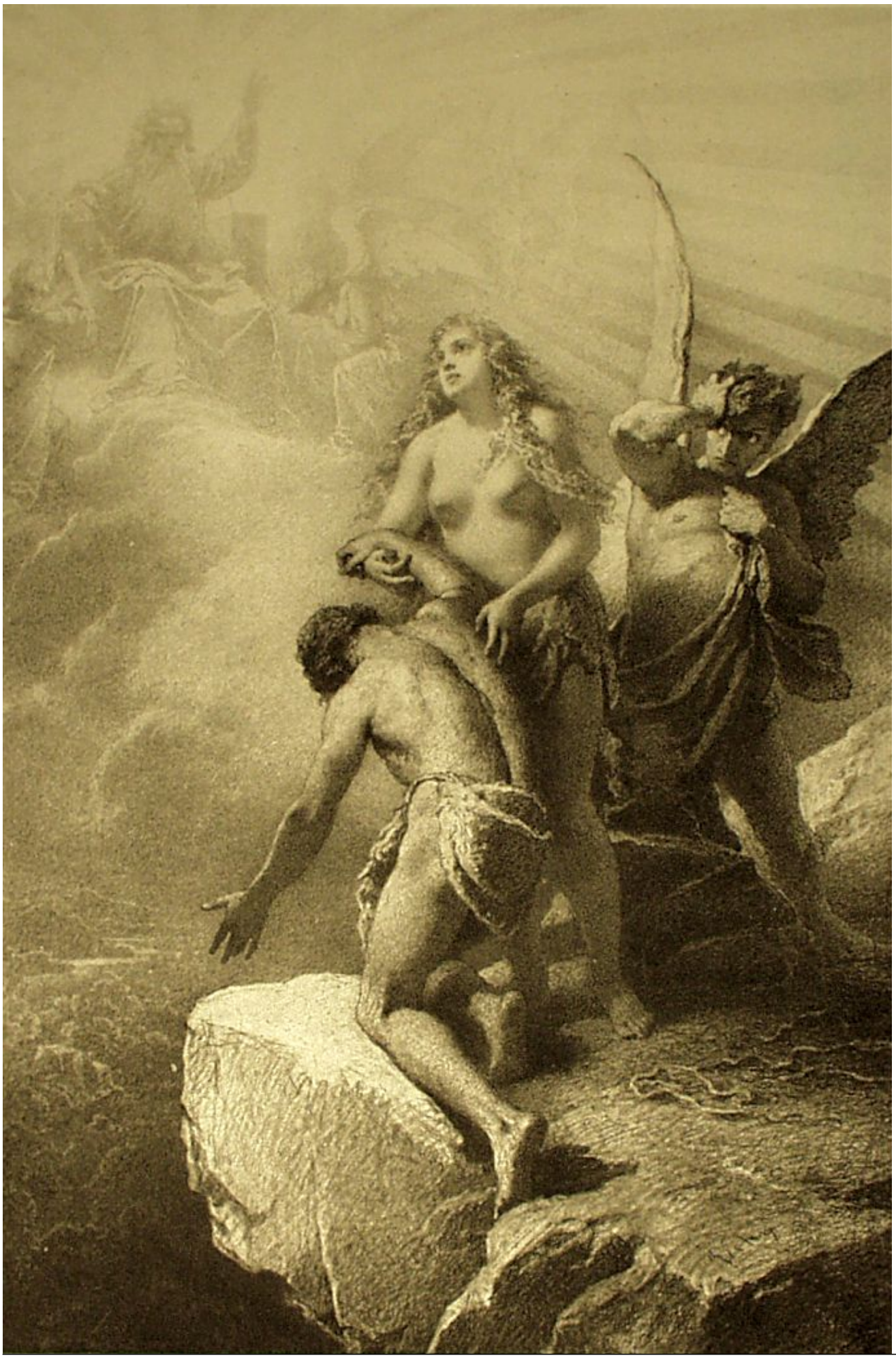
**14.50** Sidó Anna muzeológus (Petőfi Irodalmi Múzeum):
*A Tragédia a képzőművészetben*

**15.10** Fehér Bence műfordító, igazgató (Magyarságkutató Intézet):
*Kihívások és lehetőségek Az ember tragédiája latin és ógörög nyelvre fordításánál – korhűség az ókorhoz vagy Madách korához?*

**15.30** Rácz Rita muzeológus (Magyar Nemzeti Múzeum Palóc Múzeum):
*Madách 200 – Nógrádból a halhatatlanságba*

**15.50** Kérdések/Zárszó

Részletek a kiállítástablók szövegéből:



[4]*Az ember tragédiája* teljes szövegének vagy részleteinek fordítása a következő nyelveken olvasható: angol, arab, azerbajdzsáni, bolgár, cseh, dán, eszperantó, észt, finn, flamand, francia, galego, georgiai (grúz), héber, hindi, horvát, indonéz, (izlandi), japán, jiddis, katalán, (kínai), latin, lengyel, lovári cigány, (macedón), (mongol), német, norvég, ógörög, olasz, orosz, örmény, portugál, pulár, (rétoromán), román, ruszin, spanyol, svéd, szerb, szlovák, szlovén, török, ukrán, (vietnámi) (azaz 40/46 nyelven).

Huszonöt olyan nyelv van, melyen több fordítás is készült az első átültetéseket követően, és azok számos kiadást értek meg, a *Tragédia* fordításainak száma tehát száznál többre rúg (kb. 115-117). Hogy *Az ember tragédiája* bekerült a világirodalomba, s hogy ezzel nemcsak a magyar kultúrában, hanem világszerte újabb és újabb értelmezések lehetősége nyílik meg, hogy a szöveg nem maradt a múltban, a romantika stílusbörtönében – elsősorban az elkötelezett, kiváló fordítóknak köszönhető. Köszönet irodalmunk tolmácsolásáért, eljuttatásáért téren és időn át, *Az ember tragédiája* első megjelenésétől egészen napjainkig!

2023/09/30 - 11:09

**Forrás webcím:** https://oszk.hu/rendezvenyek/madach-kiallitas-es-jubileumi-konferencia

**Hivatkozások:**
[1] mailto:pr@oszk.hu
[2] https://mek.oszk.hu/01900/01925/html/menu_hu/illusthu/zichy1887/01zichy_mihaly1887_N.jpg
[3] https://mek.oszk.hu/01900/01925/html/menu_hu/illusthu/zichy1887/15b_zichy_mihaly1887_N.jpg
[4] https://mek.oszk.hu/01900/01925/html/menu_hu/illusthu/zichy1887/15a_zichy_mihaly1887_N.jpg
[5] https://oszk.hu/category/foszotar-es-pozicionalo/hirek
[6] https://oszk.hu/category/foszotar-es-pozicionalo/rendezvenyek